Porównanie tłumaczeń Łukasza 1:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Zdało się i mnie przechodzącemu od początku wszystkim uważnie kolejno ci napisać wielmożny Teofilu |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | postanowiłem także ja – po uważnym zbadaniu wszystkiego od początku\* – po kolei ci to, dostojny\*\* Teofilu,\*\*\* \*\*\*\* opisać,[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | wydało się i mi, przeszedłszy od początku wszystkie, starannie po kolei ci napisać, (wielmożny) Teofilu,  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Zdało się i mnie przechodzącemu od początku wszystkim uważnie kolejno ci napisać wielmożny Teofilu |

1. 1) Lub: na nowo, ἄνωθεν. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>510 23:26</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Teofil, Θεόφιλος, czyli: przyjaciel Boga. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>510 1:1</x> [↑](#footnote-ref-5)